

## ELS LLIBRES I LES COSES

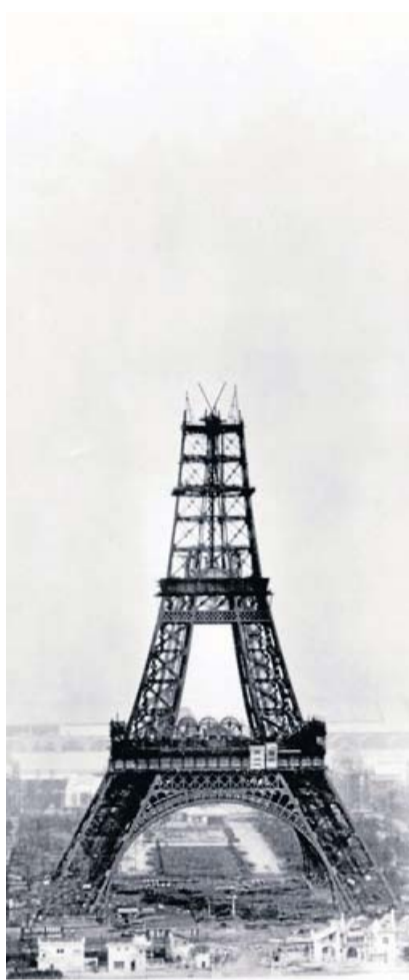


IGNASI ARAGAY

**M**algrat el moment que vivim, el vell lema independentista “Ni França ni Espanya, Països Catalans” ha caigut en l’oblit. No tant per França, esclar. Sempre em va semblar que equiparar França amb Espanya era injust. ¿Com podíem posar al mateix sac l’Espanya franquista i la França de la cultura i la revolució? Xavier Febrés acaba de publicar *Breu història de França explicada als catalans*, un llibre que, més que una història, és un assaig històric, un pensar històricament, a la manera de Pierre Vilar, i pensar periodísticament, a la manera de Josep Pla. Amb aquest bagatge, Febrés ha posat negre sobre blanc les seves filies i contradiccions de català afrancesat.

Jo soc de la primera generació que a l’escola vam aprendre anglès i no francès, quan encara hi havia bons professors de francès i mals professors d’anglès. Una llàstima. Els pares, els avis i els besavis tenien o havien tingut París com a far. La Catalunya de principis de segle es va independitzar culturalment d’Espanya mirant nord enllà, sobretot cap a la capital francesa, on pelegrinaven els artistes modernistes i avantguardistes. L’atracció es va mantenir, amb més dificultats, durant el franquisme, amb Perpinyà com l’oasi més pròxim de llibertat, igualtat (l’escola republicana!) i fraternitat. I, tanmateix, tot això passava sense oblidar el jacobinisme centralista ni el mal tracte donat als exiliats de la Guerra Civil.

## L’amor-odi dels catalans per França



GETTY

**XAVIER FEBRÉS PENSA HISTÒRICAMENT, COM UN ‘FLÂNEUR’, LA NOSTRA RELACIÓ AMB EL PAÍS VEÍ**

Amb el llibre de Febrés he recordat i posat dates i arguments a tot aquest amor-odi cap a la *grandeur*. He fet una mica de *flâneur*, en un viatge per la història i la geografia física i sentimental del país dels drets de l’home i de l’ofec de les llengües minoritàries (al segle XVIII, el 70% de la població parlava altres idiomes que no eren el francès: occità, català, basc, picard, normand, borgonyó, flamenc, bretó, alsacià i cors), pel Versalles luxosament obscè de la Pompadour, pel París dels *bobós* (bohèmis burgesos) i les *banlieues* irreformables de la immigració tot i que en molts casos han estat governades durant dècades per l’esquerra. En fi, per aquesta França que sempre ha confós progrés i unió amb integrisme uniformista. I, tanmateix, ja voldríem tenir els seus museus (un Louvre amb 200 milions de pressupost anual) i teatres i índexs de lectura, els seus serveis socials, la seva força econòmica...

El llibre acaba recordant l’intent de Pasqual Maragall de crear una Euroregió mediterrània amb Barcelona com a epicentre i d’incorporar Catalunya a la francofonia. Ni a França ni a Espanya no els ha interessat mai de debò el corredor mediterrani. El tram de l’alta velocitat entre Montpeller i Perpinyà continua pendent. Madrid treballa pel Gran Madrid i París continua sent París. Potser el vell lema independentista no anava tan mal encaminat: ni França ni Espanya... Però bé, com va dir el 25 de juliol del 1593 el primer Borbó, Enric IV, “París bé val una missa”. ♦♦

## ELS MÉS VENUTS

### CATALÀ

#### FICCIO



**[1] El noi del Maravillas**  
LLUÍS LLACH  
Empúries  
512 pàgines, 21,50 € **2/10**

**[2] Fer-se totes les il·lusions possibles**  
JOSEP PLA Destino  
320 pàgines, 20 € **7/8**

**[3] Origen**  
DAN BROWN  
Columna  
608 pàgines, 22,50 € **1/15**

**[4] Una columna de foc**  
KEN FOLLETT  
Rosa dels Vents  
944 pàgines, 24,90 € **3/18**

**[5] La mort i la primavera**  
MERCÈ RODOREDA  
Club Editor  
448 pàgines, 24,95 € **5/10**

#### NO-FICCIO



**[1] Operació urnes**  
LAIA VICÈNS I XAVI TEDÓ  
Columna  
160 pàgines, 15,90 € **1/5**

**[2] La màgia de la cuina**  
CARME RUSCALLEDA I PILARIN BAYÉS  
Bridge  
360 pàgines, 24 € **2/7**

**[3] Transforma la teva salut**  
XEVI VERDAGUER  
Rosa dels Vents  
296 pàgines, 17,90 € **3/16**

**[4] La confabulació dels irresponsables**  
JORDI AMAT Anagrama  
104 pàgines, 7,90 € **9/8**

**[5] El que la terra m’ha donat**  
LLUÍS FOIX Columna  
224 pàgines, 19,90 € **5/12**

### CASTELLÀ

#### FICCIO



**[1] Patria**  
FERNANDO ARAMBURU  
Tusquets  
648 pàgines, 22,90 € **1/71**

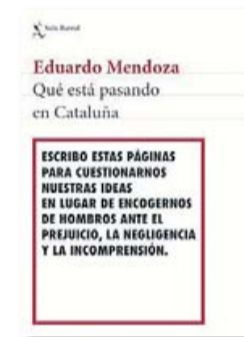
**[2] Origen**  
DAN BROWN  
Planeta  
640 pàgines, 22,50 € **2/15**

**[3] El fuego invisible**  
JAVIER SIERRA  
Planeta  
500 pàgines, 21,90 € **4/9**

**[4] Los pacientes del doctor García**  
ALMUDENA GRANDES Tusquets  
768 pàgines, 22,90 € **5/19**

**[5] Una columna de fuego**  
KEN FOLLETT  
Plaza & Janés  
944 pàgines, 24,90 € **3/18**

#### NO-FICCIO



**[1] ¿Qué está pasando en Cataluña?**  
EDUARDO MENDOZA Seix Barral  
48 pàgines, 8 € **3/7**

**[2] La alegría de cocinar**  
KARLOS ARGÜIÑANO  
Planeta  
420 pàgines, 19,90 € **1/10**

**[3] Cree en ti**  
RUT NIEVES  
Planeta  
256 pàgines, 20,90 € **5/20**

**[4] Transforma tu salud**  
XEVI VERDAGUER  
Grijalbo  
296 pàgines, 17,90 € **4/16**

**[5] Torres en la cocina**  
SERGIO TORRES I JAVIER TORRES  
Plaza & Janés  
224 pàgines, 21,90 € **6/8**

Rànquing setmanal de la Cambra del Llibre de Catalunya  
Posició setmana anterior / Setmanes en el mercat

## UN TAST DE CATALÀ

ALBERT PLA NUALART



## “Surt amb la noia que sortia el meu germà”

**L**a frase del títol no surt ben parada de l’anàlisi d’un cap quadrat. Aquest *que*, ens dirà, fa de complement del verb *sortir*, i el complement del verb *sortir* és preposicional: “El meu germà surt *amb una noia*”. Per a ell, doncs, la frase correcta seria “Surt amb la noia *amb qui* (o *amb la qual*) sortia el meu germà”. Però no cal tenir gaire sensibilitat lingüística per adonar-se que mentre que la frase del títol llisca, la “correcta” embarbussa; i que per “correcta” que sigui la segona, la del títol és més viva i habitual.

La nova gramàtica normativa (GIEC), que té la virtut de partir de la descripció, avala (pàg. 1045) la simplificació que practica, sàviament, l’ús espontani quan converteix *amb qui* o *amb la qual* en *que*, si bé considera que repetir la prepo-

sició –la frase “correcta”– també és possible en un registre més formal.

Aquesta elisió és sempre bona –i fins i tot recomanable– quan l’antecedent d’un relatiu fa la mateixa funció en l’oració principal que el pronom relatiu en l’oració de relatiu. Això passa quan el verb es repeteix, però no és imprescindible. El que cal és que l’antecedent i el pronom relatiu vagin amb la mateixa preposició: “Tornarem per la carretera *que* (per on, per la qual) hem vingut”. Venim *per una carretera* i tornem *per una carretera*.

**PARTIR DE LA DESCRIPCIÓ EMPENY LA NOVA GRAMÀTICA A AVALAR USOS ESPONTANIS**

No és l’única elisió que la llengua fa, i la GIEC accepta, quan l’antecedent i el pronom relatiu van amb la mateixa preposició. De vegades s’elideix l’antecedent, de manera que és com si l’oració de relatiu fes directament de complement a la principal: “Dona-ho a qui ells ho van prendre”. La versió cap quadrada seria: “Dona-ho a aquell a qui ells ho van prendre”. I tornant a la frase del títol, podríem dir i escriure: “Surt amb qui sortia el meu germà”.

I si he dit “és com si” és perquè, en aquest cas, no es tracta d’una oració de relatiu adjectiva. Fixeu-vos que no podem dir “Dona-ho al qual ells ho van prendre” ni tampoc “Surt amb la qual sortia el meu germà”. Són relatives lliures, sense antecedent, que exigeixen el pronom *qui*. ♦♦